

## 论述英语的发展变化和发展方向

摘要: 本文通过对英语的发展变化和发展方向的论述, 旨在说明英语是随社会的需要而产生并不断变化的。英语作为一种世界广为使用的语言, 从历史地位和现状来看, 必将发挥重要作用。

关键词: 英语; 语言; 发展; 变化; 方向

Abstract : Through a discussion about the changes and the direction of English development, the author aims at explaining the fact that English is created and keeps changing as required by the society. English as a language widely used all over the world will play a very important role in the long run.

Key words: English; language; development; change; direction

语言顺应人类社会的需要而产生, 又随着人类社会的发展而发展。英语的发展变化, 就充分证明了这一规律。英语的发展变化, 体现在很多方面, 本文拟集中论述英语语言内部的变化和使用范围的变化以及美国英语影响的扩大, 并就英语的发展方向问题, 进行初步探讨。

## 一、英语语言内部的变化

和古英语相比, 当代英语在语音、语法、词汇、文体等方面都发生了巨大的变化; 词汇方面的变化尤为广泛, 显著。本文主要讨论词汇的演变。首先, 英语的词汇量有了极大的增长。1604年出版的第一本英语词典(编者 Robert Cawdrey)词汇容量仅为 3,000 左右; 由赛缪尔·约翰逊(Samuel Johnson)编纂, 于 1755 年出版的英语词典收入 43,000 个词; 1828 年出版的韦伯斯特(Noah Webster)美国英语大词典词汇容量为 70,000。1961 年出版的 Webster's Third New International 的词汇总量已达到 450,000, 而 1989 年出版的《牛津英语词典》(修订版) (Revised Oxford English Dictionary) 的词量高达 615,000。据估计, 尚未编入一般词典的科技词汇不下 50 万。早在本世纪 60 年代, 著名语言学家马里奥·佩(Mario Pei)就指出, 最完整的现代英语综合词典的词容量已在 100 万以上, 其中通用的有 20 万。在全世界约 2,700 种语言中, 英语的词汇量首屈一指, 而且还在不断扩大。据 1989 年 4 月,《纽约时报》的一篇报导估计, 英语词汇正以每年 15,000 至 20,000 的高速度增长, 而且这种趋势有增无减。增加的新词语, 收入词典的数量就很可观。如 1993 年 5 月问世的第 10 版 Merriam-Webster's Collegiate Dictionary 中, 新词语词条就比 10 年前的第 9 版多 1 万余条。英语词汇的增长方式很多, 如: 1)词根+ 前缀或后缀; 2)采用外来词(这个外来词又通过合成不断扩大); 3)创造新词; 4)类同造词(如模仿 “hamburger” 造出 “cheeseburger”); 5)功能转变 (如名词用作动词); 6) 词义变化; 7) 逆造法 (如从: “peddler” 造出 “peddle”); 8)结合两词音义造词(“smoke” 和 “fog” 合成 “smog”); 9) 词首字母联词 (如 “AIDS” 2 acquired immune deficiency syndrome); 10)组成短语词(如 “trade off”, “zero in” 等)。

在英语发展的历史中, 有几个新词大量出现的时期, 例如 16 世纪英国伊丽莎白女皇时期和 20 世纪。16 世纪是新词语迭出的年代, 莎士比亚就是一位造词能手。据统计, 莎士比亚在他的作品中使用的词汇量为 1.7 万左右, 其中有大量词语为他所首创(包括 “critical”, “monumental”, “majestic” 等等)。在文艺复兴时期, 通过广泛借用外来词和古典词汇, 重新采用盎格鲁撒克逊语和乔叟时代的词语, 在旧词基础上合成新词, 赋旧词以新义, 创造新词等方式增加的词汇至少有 1 万之多。20 世纪是世界范围内科技飞速发展的时期, 也是英语词汇进一步大发展的时期。在这个时期产生的新词语中, 与科技有关的词汇占有很大比例, 如 “nuke” (nuclear or thermonuclear weapon), state of the art (The latest and most advanced stage of a technology, art or science)等等。此外, 涌现了大量反映社会生活各方面变化的新词语, 如 “hippie”, “yippie”, “yuppie” (代表 60、70、80 年代社会思潮)。其中许多尚未编入词典, 但已在报章杂志上出现, 如 “victimology” (据

报导,在美国,许多人动辄以别人侵犯自己权益而起诉,致使民事诉讼成灾);有的词语来自畅销的文艺作品,如 Catch22;有的来自与著名事件有关的机构和名称,如“Watergate”,“exxon”,代指某种现象和概念;有的反映日益普遍的社会现象,如“squeegee kids”(指大城市在交通路口自爬上汽车匆匆擦拭挡风板玻璃借以索取小费的少年)，“karoshi widow”(指丈夫因劳累过度而死亡的日本遗孀);“non2ism”(指90年代兴起的一种思潮,体现为广泛严格的自我克制,有人认为这是对80年代无节制行为的一种直接反应)等等。由于这类词语不断出现,有的杂志(如The Atlantic)还辟专栏对其起源,含义等进行探讨研究。

英语被称作一种国际性语言,包括两层含义:一是指它的使用范围,另外还可以指它的词汇来源。英语的形成和发展,有一个显著的特点,即兼收并蓄。美国著名评论家,哲学家,诗人艾默生(Ralph Waldo Emerson)对英语作过这样的比喻:“英语是汇集天下各方支流的海洋。”的确如此,英语词汇有80%来源于外语(凯尔特语,日尔曼语,德语,斯堪德纳维亚语言,荷兰语,罗曼斯语,拉丁语,法语,西班牙语等)。它几乎和欧洲所有的语言都有相通之处。在《牛津英语词典》和《韦伯斯特美国英语大词典》等辞书中,还可以找到从希伯来语,阿拉伯语,印度—乌尔多语,孟加拉语,马来语,汉语以及爪哇,澳大利亚等地的语言中借用的词汇。20世纪以来,随着英语影响的持续扩大,大批英语词汇融入其他国家的语言,但英语吸收外来词的现象仍然非常普遍。使编于20世纪70年代初的《牛津英语词典补遗》有4卷6万多词,其中包括爱斯基摩英语词“qiviut”(北极麝香牛的短毛),芬兰英语词“rya”(一种绒毛毯),和夏威夷英语词“oo”(一种鸟)等等一些相当生僻的词语。不断吸收外来词,也是英语词汇增多的原因之一。在数量变化的同时,英语的词义也有很大的变化,主要表现为:

1) 词义范围的扩大。如:“journal”——原指日常事件的记录,如日记;后来泛指报纸、杂志、刊物等。“manuscript”——原指手写的书面材料,现泛指作者送交出版社印刷的原稿,包括手写、打字甚至电脑打印的材料。“myriad”——原来是“1万”的意思,后来扩大成“无数”。

2) 词义范围缩小。如:“liquor”——原来泛指液体,现在主要指蒸馏的酒。“success”——原泛指任何结果,现在指“良好的结果”。“meat”——原泛指食物(在“meat and drink”这一词语中仍保留了“meat”的原义),现指“肉类”。

3) 词义升级。如:“queen”——原指“女人”,现指“皇后,女王”,“名媛”等。“pioneer”——原指在部队面前修建或毁坏桥梁、道路、壕沟等的步兵,现指“先锋”、“先驱”。“marshal”——原指马夫,后指中世纪王室的御马长官,现指元帅等高级长官。

4) 词义降级。如:“villain”——古义为“村夫”,“农夫”,现指“坏人,恶棍”或戏剧、小说中的反派角色。“crafty”——古义为“灵巧的”,“能干的”,“巧妙的”,今义为“狡猾的”,“诡诈的”。“knave”——古义为“男孩”,现为“恶棍,无赖”。

5) 词义转变。如:“nice”——古义为“愚蠢,愚笨”(1290),后意为“好色,放纵”等。到中世纪英语时期,又含有“懦弱”,“羞怯”,“有差别的”等等不同的意思,后来又有“难以取悦”等意。今义则为“美好的”,“优良的”,“细微的”等等。“sad”——古义为“满足”,“厌倦”等,后指“确定的”,“确实的”;今指“悲哀的”,“悲惨的”等等。“prevent”古义为“领导”,“领先”,今义为“阻止”,“妨碍”等。

6) 词义弱(强)化。如:“awfully”,“enormously”,“frantically”,“tremendously”,“gorgeous”,“superb”,“dreadful”,“horrible”,“outrageous”等原义强烈的词,现在已成为日常用语,用于一般事物,词义已经明显弱化。与之相反的是有些词语用的是“低调陈述法”,如用“not bad”来表示赞许,实际上是词义的强化。

二、英语使用范围的变化

16世纪末,在莎士比亚的全盛时期,以英语为母语的人数仅仅是500-700万英国人。

从 17 世纪初期起,随着英帝国势力的扩展,英语的影响范围也随着扩大。到 18 世纪进入鼎盛时期;1900 年左右,全世界使用英语的人数达 1.23 亿,如今这个数字已达数亿(估计数字从 7.5 亿至 10 亿不等),其中以英语作母语者一般估计为 3 亿左右。全世界有几十个国家以英语作为官方语言;仅印度就自称至少有 1000 万人通英语;全国英语报刊杂志达 150 种;全球 30% 的邮件,电传,电报等和 10% 以上的科技杂志用英语;欧洲几乎有一半的商业交易通过英语进行。英语是国际空中,海上交通航运的正式语言,还是国际性文艺体育活动的工作语言。全世界储存于计算机的信息中,有 80% 以英语作媒介。

英语在全世界的迅速传播,可以分为两个层次:一是国际通用的标准英语;一是带有明显的地域性色彩的英语变体。有的作者将这些变体称为“加勒比海英语”(Caribbean English),以牙买加英语为主要代表;“西班牙英语”(Spanglish);“新加坡英语”(Singlish);“法国英语”(Franglais)“日本英语”(Japlish)“塞拉里昂英语”(Sierraleone English)等等。这些英语变体反映出某个特定民族的文化、历史、地理、习俗等方面的特点;如印度作家今用“Himalayan blunder”来喻指“严重的错误”;非洲英语中有类似“Where there is dew there is dew there is water”,“Wisdom is like a goat skin in everyone's cart”等谚语。英语对世界一些地区的影响,有一个突出的例子——日本。据估计,在日本通用的英语词多达 2 万左右。在日语中出现了许多英语音译词语,如:“man2shou”(mensi on),“aisu2 kur i mu”(ice2 cream),“p ikunikku”(picnic),sumogu (smog),“barasu”(balance),semento (cement),“m isairu”(missile),“sutereo”(stereo)等等。这种现象在其他国家和地区也可以看到,如:“herkot”(haircut,乌克兰),“telew izja”(television,波兰),“moving pikcer is”(moving pictures,立陶宛),“sch iacchenze”(shake hands,意大利)等等。英语传播之广,对其他语言影响之大,由此可见一斑。

### 三、美国英语影响的扩大

17 世纪初,第一批英国移民登上美洲大陆的时候,面临的是陌生的自然环境和社会环境。为了适应变化了的环境,他们的语言也必须发生变化。通过创造新词,对旧词赋予新义,借用印第安语言及非英国移民语言中的词语等方式,逐渐形成了一种和英国本土的语言既同又异的语言——美国英语。尽管美国英语和英国英语植根于同一母体,但在发音、拼写、语法、词汇、习语等方面都有其独特之处,反映了美国社会和文化的特色。经过长期的发展,终于成为英语中的一种独立方式。

根据马里奥·佩的说法,美国英语和英国英语的分歧在 1750 年左右首次受到注意;到 18 世纪末以前,美国英语独立的语言实体的地位得到了承认。但在很长的时间里,仍被一些人斥为威胁英语纯洁性的芜杂语言。19 世纪分歧日益明显,但现在又呈现出重新合流的趋势。其中,美国英语的影响不断增强。20 世纪美国在经济和科技领域内的成就对于英语在世界范围内的大普及无疑起着十分重要的作用。英语词汇随着美国的技术和金融大量流入日本就是一个典型的例子。在世界其他地区,凡美国影响所及之处,都产生了这样的结果。The Story of English 一书的作者指出,“1945 年以后,英语世界里起主导作用的已不是英国英语,而是美国英语”。有人将美国英语的渗入称作“coca2 colonialism”(可口可乐—殖民主义),并对这种情况表示忧虑。美国英语之所以广泛传播,除了经济、科技方面的因素以外,还有一个重要原因,就是国际交往的日益频繁,尤其是旅游业的迅速发展和美国电影、电视、广播、报刊和文艺作品的巨大影响。新词语一经在美国本土流行,就会通过多种途径很快地在海外流行。美国的新词语往往因其富有幽默感,造词巧妙,具有创造性等特点而受人喜爱,尤其容易为年轻人所接受,甚至在英语的故乡英国,情况也是如此。

四、英语的发展方向综观英语的发展,前途如何?这一问题大致可从英国英语和美国英语的关系以及英语和世界语言的关系两个方面来分析。

1. 对英国英语和美国英语关系的发展,有两种不同的看法。18 世纪美国词典编纂家

诺阿·韦伯斯特曾预言,未来的美国英语和英国英语之间的差异,将不亚于现代荷兰语、丹麦语、挪威语与德语的差别。《牛津英语词典》的主编罗伯特·伯奇菲尔德(Robert Burchfield)于1978年预言:“这两种形式的英语现状各异;再过200年,将发展到互不通达的地步。”他的这一观点,曾在学术界引起很大的震动和争论。许多人提出相反的看法。《英语及其发展历程》(The Mother Tongue English & How It Got That Way)的作者比尔·布赖森这样写道:“有人认为英语将会像当年拉丁文演变为法文、西班牙文和意大利文一样,演变为独立的分支。在我看来,提出这样看法,忽视了一个明显的事实,即自那时至今,信息交流有了长足的发展;电影,电视,书刊,音乐唱片,商业契约,旅游所有这些,都是强大的凝结力量,通过所有这一切媒介在一个晚上引入千家万户的各种词汇,口音和语言上的其他影响,比仅仅两代以前人们在一生中受到的影响更大。如果我们对英语的未来应有所担忧,那倒不是不同形式的各个分支会逐渐分离,而是它们将变得无法区别。那该是一种多么可悲的损失啊!”

2. 在未来的世界语言中,谁主沉浮?对这一问题,许多学者进行过探索,作过许多尝试,提出过许多种设想:创立一种国际语言(如:1887年波兰人Zamenhof发表的世界语——Esperanto),采取以某一种世界主要语言为基础的地区性语言(area languages);采用两种或几种国际形语言;以现存的某一种世界主要语言作为全世界的统一语言。这几种可能采用的方式,每一种都有其局限性,若普遍推广,都有一定的困难。本文讨论的是英语的发展,我们不妨分析一下英语作为世界统一语言的可能性。马里奥·佩在他的论著中写到:“就适合性和适应性而言,英语已作了充分的自我证明。它作为商业语言既精确又简洁;同时,用于文学,它又能区分语义的细微差别,在全世界的语言中,它不仅词汇最丰富,而且在现存的各国语言中,最具有国际性(实际上比世界语更具有国际性)。就使用的人数而言,英语超过除中文以外的其他任何语言,并且它全球分布范围广阔,具有战略地位。它是体现科学技术进步的最佳语言。它在非英语国家中享有盛誉,如果今天举行投票,英语无疑会比任何国家的语言获得更多的第二选择票。”但他又指出:许多国家一直在为维护本民族语言的独立地位和纯洁性而努力,英语要成为惟一的国际语言,必然会遭到抵制;此外,在历史上,世界上某一种语言之所以占有主导地位,主要是“强权因素”(power factor)在起作用,和美学的、文化的以及其他非物质条件无关。拉丁文、法文盛极一时,都是事例。凭借英、美联合的力量,也许可以将英语强加给全世界;但同样地,其他强国在取得胜利者的地位以后,也有可能做到这一点。一些曾在历史上产生过巨大影响的主要语言也可能卷土重来,取得主宰地位。因此,他的结论是:英语是作为世界主要语言之一继续发挥作用,还是顺应形势的需要承担更广泛的国际功能,要由历史作为决定。

笔者认为:1)各民族的语言,各有优缺点,都需要不断完善。事实上,任何有生命力的语言,都处在不断更新、充实的过程之中,都需要吸收新的营养。英语之所以能成为词汇十分丰富的语言,大量吸收外来语无疑是重要因素之一。自认为惟有本民族语言最优越,轻视其他民族语言,不善于学习其他民族语言,都是十分有害的。2)一个民族的语言是该民族的精神财富,是民族文化的集中表现之一。国际语言固然是促进国际交往之必需,而且随着各国人民文化教育水平的提高,掌握国际语言的人数会越来越多;但是,只要世界上民族共存的局面继续存在,任何国际语言都不能取代民族语言,用英语或其他任何一种语言来说“统一”世界各国的语言是行不通的。3)任何一种国际语言,都是在一定的历史条件下产生的,英语也不例外。一种语言的影响大小,最终取决于使用该语言的国家 and 民族的经济和政治实力。在国际语言的大家庭中,各个成员的地位和关系并非永恒;某一种语言国际地位会随着使用这种语言的国家 and 民族的国际影响和作用的变化而改变。因而从其历史地位和现状来看,英语作为一种主要国际语言,现在正在而且今后还会继续发挥重要作用;但是它的前途还要取决于世界历史发展中的各种错综复杂的因素。

参考文献

- [ 1 ] M a r i o P e i . T h e S t o r y o f t h e E n g l i s h L a n g u a g e [ M ] . L o n d o n : A l l e n & U n w i n , 1 9 6 7 .
- [ 2 ] R o b e r t M o C r u m , W i l l i a m C r a n , a n d R o b e r t M a c N e i l . T h e S t o r y o f E n g l i s h [ M ] . N e w Y o r k : V i k i n g P e n g u i n I n c , 1 9 8 6 .
- [ 3 ] B e r n i c e R a n d a l l . W e b s t e r ' s N e w w o r l d G u i d e t o C u r r e n t A m e r i c a n U s a g e [ M ] . S i m o n S h u s t e r , 1 9 8 8 .
- [ 4 ] W e b s t e r ' s W o r d H i s t o r i e s [ M ] . W e b s t e r M a r r i a m , 1 9 8 9 .
- [ 5 ] B i l l B r y s o n . T h e M o t h e r T o n g u e E n g l i s h & H o w I t G o t T h a t W a y [ M ] . W i l l i a m M o r r o w , 1 9 9 0 .

5 无忧论文网

5 51lunwen.com